NEOLATINLYON 2021

Cette école propose une formation intensive en néo-latin à travers l'étude de textes relevant de différentes disciplines.

On définit comme « néo-latins » les ouvrages rédigés en latin depuis la fin du Moyen-Âge et jusqu'à nos jours mais, dans le cadre de cette école, les périodes visées seront en particulier la Renaissance et l'Âge classique.

Si pour le domaine du latin « classique », on dispose au niveau de l'enseignement universitaire de cursus systématiques et, de manière générale, de la possibilité de lire les « grands auteurs » à l'aide d'éditions scientifiques et de traductions récentes, pour le « néo-latin » l'offre de formation est plus restreinte et l'accès aux sources souvent plus difficile, car, bien que les recherches dans ce domaine soient en plein essor, de nombreux écrits de la Renaissance et de l'Âge classique ne bénéficient pas encore d'éditions et traductions modernes.

Cette formation, assurée par d'éminents spécialistes, s'adresse donc à celles et ceux qui souhaitent s'initier ou améliorer leur compréhension (par la lecture, par la traduction) du latin de ces périodes. Le programme, adapté au protocole sanitaire en vigueur à l'ENS de Lyon à la date où se déroulera la formation, est consultable sur le site https://neolatinlyon.sciencesconf.org/.

Il comprend des ateliers de lecture encadrés par des leçons visant à assurer le cadre théorique indispensable à la compréhension des textes choisis, et à répondre, à partir d'exemples précis, à des questions plus générales : comment aborder un texte néo-latin, non seulement d'un point de vue philologique, mais aussi historique, conceptuel ? Quels sont les milieux culturels, intellectuels, scientifiques ou religieux de production de ces textes ? Comment se servir des notions d'histoire du livre et d'ecdotique pour mieux les comprendre ? Quel est leur rapport aux langues vernaculaires ?

ÉCOLE CNRS DE NÉO-LATIN

AVEC LE SOUTIEN DU LABEX COMOD

http://neolatinlyon.sciencesconf.org/

Lieu :

ENS de Lyon - Site Descartes - Bât. Buisson (salle D8-001)
19 allée de Fontenay - Lyon 7e - M° Debourg

Contact :

neolatinlyon@sciencesconf.org

Organisation :

Smaranda Marculescu (ENS de Lyon, IHRIM),
Marion Sylla (Labex COMOD),
Diane Laurent (CNRS, IHRIM-Université de Clermont-Auvergne),
Alla Zuk (Labex COMOD),
avec la participation de **Marion Braud** (ENSSIB)
et de **Jérémie Pinguet** (Université de Bourgogne)

Comite scientifique :

Raphaèle Andrault (CNRS, IHRIM-ENS de Lyon),
Martine Furno (Université Grenoble-Alpes, IHRIM),
Sylvie Laigneau-Fontaine (Université de Bourgogne)
Pierre-François Moreau (ENS de Lyon, Labex COMOD, IHRIM),
Tristan Vigliano (Université d'Aix-Marseille, CIELAM),
Smaranda Marculescu (ENS de Lyon, IHRIM)

Intervenants :

Matthieu Ferrand (Université de Grenoble-Alpes),
Martine Furno (Université Grenoble Alpes, IHRIM),
Jacqueline Lagrée (Université de Rennes 1),
Sylvie Laigneau-Fontaine (Université de Bourgogne, Dijon),
Paul Gaillardon (CNRS, IHRIM),
Claire Giordanengo (Bibliothèque Diderot de Lyon),
Smaranda Marculescu (ENS de Lyon, IHRIM),
Pierre-François Moreau (ENS de Lyon, Labex Comod, IHRIM),
Marianne Reboul (ENS de Lyon, IHRIM)
Tristan Vigliano (Université d'Aix-Marseille, CIELAM)

LABEX COMOD UNIVERSITÉ DE LYON · ihrim · cnrs · Bibliothèque Diderot de Lyon · UNIVERSITÉ DE LYON · ENS DE LYON

1. Erasme, Colloquia familiaria... Dublin, 1712. 2. Ex-libris armorié non identifié. - IHRIM - Création : Florence Poncet

2021

NEOLATINLYON

ÉCOLE THÉMATIQUE CNRS

du 29 juin au 2 juillet

ÉCOLE DE NÉO-LATIN

Avec le soutien du **LABEX COMOD**

PROGRAMME

Bât. Buisson

Salle D8-001

Mardi 29 juin

13h15 - 13h45

Accueil des participants

13h45 - 14h00

Mot d'accueil par **Pierre-François Moreau**

14h00 - 16h15

Martine Furno, L'usage du latin à la Renaissance et à l'âge classique : comment et pourquoi ?

Quelles sont les spécificités du latin des XVIe-XVIIe siècles (points grammaticaux, éléments d'histoire du livre, dictionnaires et manuels anciens) ? Sous quelles formes et pourquoi oraliser le latin à ces époques-là ?

16h30 - 17h30

Martine Furno et Smaranda Marculescu, Atelier bibliographique

Mercredi 30 juin

10h00 - 12h00

Jacqueline Lagrée, Juste Lipse (1547-1608) : Un latin de professeur

Juste Lipse fut l'éditeur de Sénèque et Tacite, un grand professeur de latin en Belgique et dans les Provinces Unies, dans la seconde moitié du XVIe siècle, qui remit au goût du jour le stoïcisme impérial et fut le promoteur du néostoïcisme. Je présenterai trois textes de style un peu différent.

1. Un texte philosophique : un extrait du De constantia *qui expose la définition du destin et de ses rapports avec la nécessité dans le stoïcisme ancien (Constantia I, ch. 18).*

2. Un texte plus personnel et non académique : une page de la Physique des stoïciens (Phys III 1) qui expose les embarras de la vie de professeur d'université.

3. Un texte plus littéraire : Trois chapitres de la Constance (II, 1-3) sur l'art des jardins et leur utilité pour l'acquisition de la sagesse.

13h30 - 15h30

Tristan Vigliano, Guillaume Postel, *Alcorani et Evangelistarum concordiae liber* : présentation et exercices de traduction

En 1543, Guillaume Postel fait paraître un Livre de la concorde du Coran et des Evangélistes qui est une attaque contre le protestantisme, dont les similitudes avec l'islam sont soulignées par l'humaniste : c'est de ce texte que nous parlerons ensemble et dont nous essaierons de traduire un ou plusieurs extraits.

16h00 - 17h30

Claire Giordanengo et Martine Furno, Enseigner/Apprendre la grammaire latine à la Renaissance et à l'Âge classique

Présentation de plusieurs grammaires et dictionnaires latins du fond ancien de la Bibliothèque Diderot de Lyon. Pour des raisons sanitaires, les livres seront présentés de manière virtuelle.

Jeudi 1er juillet

09h30 - 11h30

Martine Furno, Le latin des partis religieux au XVIe siècle : présentation du contexte et de quelques traits du «latin des Réformés» à travers la *De Fanini Fauentini morte* de Francesco Negri.

Comme on a pu le montrer pour le français, il existe quelques traits particuliers essentiellement sémantiques, qui permettent la «connivence» entre lecteurs et scripteurs «évangéliques», aux temps où l'écrit ouvertement réformé est dangereux, mais aussi ensuite lorsque celui-ci peut devenir propagande. L'atelier présentera quelques attitudes et traits généraux du discours des deux partis, et se centrera ensuite sur des traits linguistiques «réformés» à travers un texte militant.

13h30 - 15h30

Sylvie Laigneau-Fontaine, Burgundia Humanistica : quelques auteurs néo-latins bourguignons

Le projet Burgundia Humanistica *s'intéresse, comme son nom l'indique, à l'humanisme bourguignon des XVIe et XVIIe siècles, à travers les auteurs, plus guère connus de nos jours autrement que parce qu'ils ont donné leur nom à des rues dans cette région, qui ont écrit en latin et/ou en grec. On présentera quelques textes originaux de quelques-uns de ces auteurs.*

16h00 - 17h45

Marianne Reboul et Paul Gaillardon, Atelier « Outils numériques »

Présentation d'outils d'analyse automatique du latin à partir des banques de données. Présentation d'un projet HN en cours de réalisation.

Vendredi 2 juillet

09h30 - 11h30

Matthieu Ferrand, Réinventer le théâtre latin. Deux prologues comiques autour de 1515 (Ravisius Textor, Nicolas Barthélemy)

Nous proposons de lire deux prologues de pièces de théâtre originales, jouées en latin par des étudiants au début du XVIe siècle. La traduction et le commentaire de ces textes comiques nous permettront de souligner la richesse de leur écriture, qui se situe au point de rencontre de diverses traditions : comédie latine, farce et sottie françaises, littérature érasmienne. A partir de ces exemples, il s'agira de découvrir plus généralement le théâtre néo-latin des collèges qui, entre exercice scolaire et recherche formelle, constitue un maillon méconnu de l'histoire du théâtre en France.

12h00 - 12h45

Bilan de l'école et discussion finale